

# BIBLIOTEKSCENTER FOR INTEGRATION

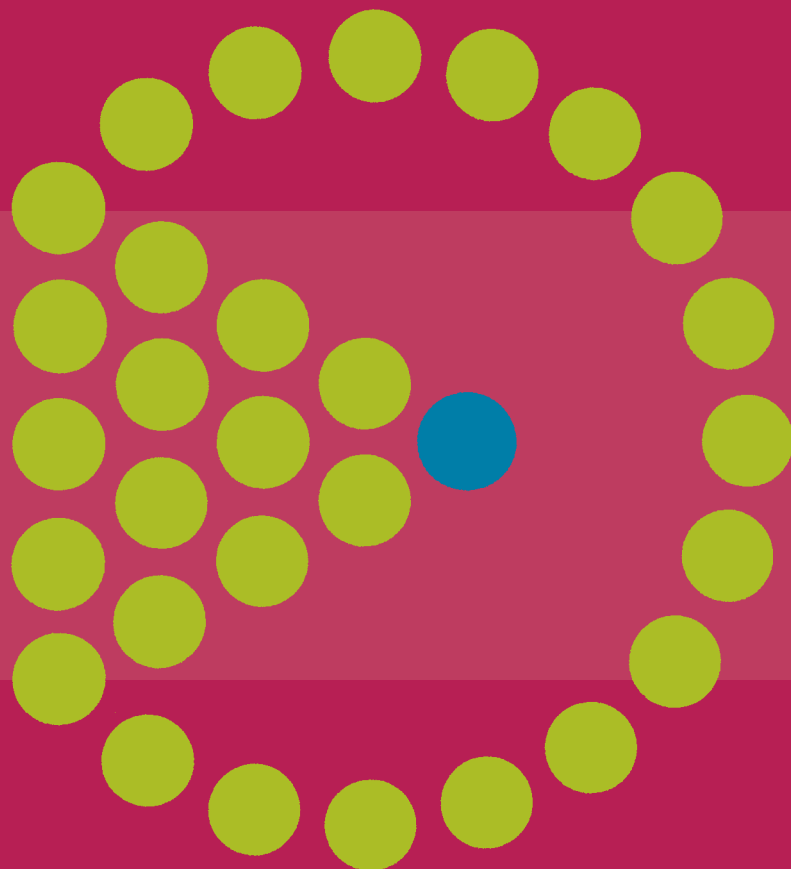
Indkøb og udlån af bøger, musik  
og film fra hele verden

Videnscenter for biblioteksbetjening  
af etniske minoriteter

Flersprogede web-tjenester til  
indvandrere og formidlere

Rådgivning, koordinering  
og vidensdeling

2009-2010



## BIBLIOTEKSCENTER FOR INTEGRATION – HVEM ER VI?

BiblioteksCenter for Integration (SBCI) er en del af statens nationale overbygningsservice til de danske folkebiblioteker og understøtter folkebibliotekernes betjening af flygtninge og indvandre-re. Det gør vi blandt andet ved at stille bøger, musik og film på mere end 30 sprog gratis til rådighed for alle landets biblioteker – det kalder vi *klassiske services*.

Derudover fungerer vi som *videncenter* på området og tilbyder rådgivning og formidling af viden omkring biblioteksbetjening af etniske minoriteter samt udvikling og drift af flersprogede web-tjenester.

SBCI understøtter bibliotekssektorens muligheder for at bidrage til integration af etniske minoriteter i Danmark. I samarbejde med folkebiblioteker, ngo'er, ministerier og internationale partnere driver vi forskellige initiativer og projekter – dels med det formål at styrke etniske minoriteters læring og adgang til information om det danske samfund, dels for at understøtte kulturudveksling, kulturformidling og aktivt medborgerskab.

Med vores centrale beliggenhed på Christianshavn inviterer vi bibliotekssektoren og andre relevante partnere til at bruge os og vores lokaler.

*Flemming Munch*

Områdeleder, Overcentralområdet.

November 2008

### **Hvorfor integration og biblioteker?**

Biblioteker er en central aktør i det lokale samfundsliv og spiller en vigtig rolle for integrationen. Her mødes mennesker på tværs af etnisk oprindelse for at søge viden, deltage i lokale samfundsaktiviteter, få oplevelser, læse lektier og meget andet. Biblioteker er offentlige frirum, som de fleste borgere har tillid til. Flere undersøgelser viser, at biblioteker benyttes mere flittigt af etniske minoriteter end af resten af befolkningen.

### **Hvad kan SBCI?**

SBCIs medarbejdere er en international gruppe mennesker med mange forskellige baggrunde og kompetencer. Teamet består af både fastansatte og eksterne konsulenter med brede sprogkundskaber. Tilsammen har vi et solidt kendskab til sprog, kulturer, migration og flersproget kommunikation.

### **Vores kunder**

De danske folkebiblioteker er vores primære kundegruppe. Derudover servicerer vi andre relevante institutioner, der betjener etniske og sproglige minoriteter med biblioteksydelser, blandt andet asylcentre, sprogcentre og skolebiblioteker.

SBCI er en sektion i Statsbiblioteket, som hører under Kulturministeriet. Statsbiblioteket er Universitetsbibliotek for Århus Universitet, Nationalbibliotek og national overbygning for de danske folkebiblioteker.

## BØGER, MUSIK OG FILM

Vores aktuelle samling af bøger, musik og film sammensættes og vedligeholdes på baggrund af efterspørgsel og demografiske udviklingstendenser. Vi reviderer årligt, hvilke sprog der fokuseres og indkøbes på, så vi sikrer en stærk og tidssvarende samling. Samlingen består af materialer til både børn og voksne, fag- og skønlitteratur, film og musik, klassikere og det mest aktuelle. Samlingen omfatter mere end 30 forskellige sprog, hvoraf vi har særligt fokus på 15.

Vi leverer depoter i abonnement på følgende 15 sprog:

- Afghansk (dari og pashto)
- Albansk
- Arabisk
- Bosnisk/kroatisk/serbisk
- Kinesisk
- Kurdisk (kurmanci og sorani)
- Persisk
- Polsk
- Russisk
- Somali
- Tamil
- Thai
- Tyrkisk
- Urdu (hindi, panjabi og urdu)
- Vietnamesisk

## INDKØB

Indkøb af bøger, musik og film foregår i samarbejde med interne og eksterne konsulenter, der har omfattende kendskab til det enkelte sprogrådes traditioner inden for litteratur, film og musik. Vi køber typisk på ti forskellige sprog om året. De fem mest efterspurgte sprog (arabisk, bosnisk/kroatisk/serbisk, persisk, tyrkisk og urdu) udgør ca. 75 % af det samlede indkøb. Indkøbs- og udlånsstrategien kan ses på SBCIs hjemmeside:

<http://www.statsbiblioteket.dk/sbci/indkob>

### Materialievalgspolitik

Valg af materialer foregår i overensstemmelse med Bibliotekslovens bestemmelser om kvalitet, alsidighed og aktualitet. Derudover tilstræber vi, at materialevalget afspejler aktuelle og populære tendenser inden for samfundsudvikling, religion, kultur, litteratur, musik og film.

### Fælleskøb

I forbindelse med vores eget indkøb af materialer til udlån, tilbyder vi at købe ind for folkebibliotekerne via fælleskøbet. Det er et ikke-kommercielt tilbud, som giver vores kunder mulighed for årligt at bestille materialer, som vi indkøber, katalogiserer og leverer mod et katalogiseringsbidrag.

At give mennesker mulighed for at lære og få oplevelser på eget sprog, er et led i at sikre alle borgeres lige mulighed for deltagelse i det danske samfund – et godt fundament for udviklingen af et aktivt medborgerskab.

## KLASSISKE SERVICES – UDLÅN

Vores helt centrale klassiske service er udlån af bøger, musik og film til biblioteker.

[www.statsbiblioteket.dk/sbci/laan](http://www.statsbiblioteket.dk/sbci/laan)

I 2007 lancerede SBCI en ny abonnementsordning. Ordningen betyder blandt andet, at folkebiblioteker sikres en automatisk, løbende og gratis leverance af depoter med materialer på de 15 mest efterspurgte sprog. Materialerne leveres og udskiftes 2-4 gange om året.

Alle depoter leveres med flersprogede PR-materialer, blandt andet postkort, foldere, bogmærker og plakater, for at understøtte folkebibliotekernes formidling til slutbrugere. Materialerne kan downloades på:

[www.statsbiblioteket.dk/sbci](http://www.statsbiblioteket.dk/sbci)

### Lyn-depoter i abonnement

Lyn-depoter indeholder et udvalg af helt nye materialer indkøbt i indeværende år. Der er ca. 50 eksemplarer pr. depot fordelt på bøger, musik og film – skøn- og faglitteratur, børne- og voksenmaterialer.

### Mix-depoter i abonnement

Mix-depoterne indeholder materialer, der er maks. fem år gamle. Der er ca. 80 eksemplarer pr. depot fordelt på bøger, musik, film – skøn- og faglitteratur, børne- og voksenmaterialer.

Borgere i Danmark kan låne bøger, musik og film på mere end 30 forskellige sprog via det lokale bibliotek eller på [www.bibliotek.dk](http://www.bibliotek.dk)

### Special-depoter ad hoc

SBCI leverer desuden specielt sammensatte depoter, hvis der er ønsker til specifikke emner eller materialekategorier. Vi forsøger altid at sammensætte et specialdepot, så det så vidt muligt lever op til bibliotekets ønsker.

### Enkeltlån

Folkebiblioteker og private lånere kan bestille specifikke titler i vores samling. Biblioteker kan bestille via *Netpunkt*. Slutbrugere kan søge og bestille via [www.bibliotek.dk](http://www.bibliotek.dk).

### Kataloger

Som forsøg laver SBCI i 2009 kataloger over alle de nyeste materialer på de fem største sprog. Katalogerne understøtter bibliotekernes formidling til fremmedsprogede kunder og præsenterer bøger, film og musik med billeder, emneord og en kort note på både dansk og originalsproget.

### E-mail-service til slutbrugere

Slutbrugere og bibliotekarere kan tilmelde sig SBCIs e-mailservice. Servicen giver besked, når der er helt nye materialer og tilbud på relevante sprog:

[www.statsbiblioteket.dk/sbci/laan](http://www.statsbiblioteket.dk/sbci/laan)

Afghansk Albansk Arabisk  
Bosnisk Hindi  
Kinesisk Kroatisk Kurdisk  
Panjabi Persisk Polsk  
Russisk  
Serbisk Somali  
Tamil Thai Tyrkisk  
Urdu Vietnamesisk

## VIDENSCENTER

Vi sætter fokus på rådgivning og tværfaglig vidensdeling ved bredt at invitere centrale aktører til debatskabende og kompetenceudviklende arrangementer. Vi koordinerer og leder projekter. Vi udvikler og driver flersprogede web-tjenester. Og vi samarbejder med nationale og internationale aktører om at udvikle vilkårene for flerkulturel biblioteksbetjening.

[www.statsbiblioteket.dk/sbci](http://www.statsbiblioteket.dk/sbci)

### Rådgivning

De flersprogede konsulenter hos SBCI har specialiseret viden om forskellige landes kulturelle traditioner, sproggrupper, interkulturel kommunikation, oversættelsesteknik, sprogteknologi og meget andet. Vi tilbyder skræddersyet rådgivning i vores lokaler på Christianshavn.

### Temadage

SBCI afholder hvert år en række temadage, workshops og events, der har til formål at give deltagerne inspiration til udvikling eller forbedring af services til etniske minoriteter.

### Netværk

Vores tværfaglige netværk sætter rammerne for erfaringsudveksling på et personligt plan, hvor deltagerne kan følge med og give feedback på hinandens idéer og projekter. Netværkene udvikles i dialog med deltagerne, som selv bidrager med oplæg og idéer til emner.

Vi har siden 2006 drevet kvinde/pigenetværket der har ca. 80 medlemmer. Medlemmerne repræsenterer en lang række forskellige organisationer i og uden for bibliotekssektoren. I 2009 etableres et FINFO-netværk og et netværk for fagområdet "betjening af etniske minoriteter" med særlig fokus på best practice og innovation. I 2009 planlægges ture til Seattle og Stockholm.

### Studieture

Vi udbyder årligt studieture til bibliotekarer og andre interesserede, der vil lære af andres positive erfaringer med biblioteksbetjening af etniske minoriteter i et internationalt forum. Studieturene er blandt andet gået til Toronto, Malmø og London.

### Projekt Lektiecafé

BiblioteksCenter for Integration vejleder løbende interesserede biblioteker i, hvordan man etablerer en lektiecafé på biblioteket. Fra 2007-2008 er der åbnet 60 nye lektiecaféer på folkebiblioteker i hele landet, og tilbagemeldingerne er meget positive. Også i 2009 er der mulighed for at søge midler fra lektiehjælpspuljen. Projektet forventes afsluttet ved udgangen af 2009.

[www.statsbiblioteket.dk/lektiecafe](http://www.statsbiblioteket.dk/lektiecafe)



## LEKTIECAFÉ

### Hjælp til lektier - online!

Med udgangspunkt i de positive erfaringer fra de fysiske lektiecaféer udvides idéen til også at omfatte et online univers. I samarbejde med Integrationsministeriet og Styrelsen for Bibliotek og Medier startede Statsbiblioteket i 2008 et nyt projekt omkring online lektiehjælp.

Idéen bag 'online lektiehjælp' er, at elever og lektiehjælpere kan kommunikere via pc, headset og webcam. Som i de fysiske lektiecaféer er det også her frivillige lektiehjælpere, der sidder bag tastaturet.

Projekt 'online lektiehjælp' forventes at opstarte i 2009 som et landsdækkende tilbud i en beta-version og vil formentlig i løbet af en kort årrække blive et nyt, spændende biblioteksprodukt. Målet er, at alle skoleelever i Danmark skal kunne få gratis lektiehjælp alle ugens dage fra år 2012.

### Konferencen 'Biblioteker og Integration'

SBCI afholder årligt en konference om bibliotekernes integrationsindsats. Konferencen sætter fokus på bibliotekssektorens unikke samfundsrolle og på strategier og visioner for fremtidens biblioteksbetjening af etniske minoriteter. Der ligger vægt på at præsentere både nationale og internationale bidrag og best practise med fokus på den seneste forskning på området. Konferencen i 2009 har fokus på fremtidens formidlingsuniverser og sociale webteknologier. I 2010 planlægges en større international konference.

### IFLA

IFLA, International Federation of Library Associations, er en verdensomspændende interesseorganisation for biblioteker. Blandt mange aktiviteter afholdes en årlig hovedkonference.

Særligt gennem deltagelse i IFLA sektionen Library Services to Multicultural Populations danner vi internationale partnerskaber og udveksler erfaringer med biblioteksmedarbejdere fra hele verden.

FINFO er Danmarks eneste flersprogede webportal for indvandrere og formidlere til målgruppen. Portalen indeholder handlingsorienteret samfundsinformation på de ti største indvandrersprog samt på dansk. Siden 1998 har SBCI drevet og udviklet portalen, der både har en national og kommunal vinkel.

SBCI står for den nationale redaktion, der blandt andet sætter fokus på emnerne 'Ny i Danmark', 'Arbejde', 'Uddannelse', 'Kultur', 'Samliv og Graviditet', 'Samfund' og 'Sundhed', hvori relevant indhold fra diverse offentlige og private organisationer præsenteres – så vidt muligt på borgerens eget sprog og med henvisning til relevante hjemmesider og institutioner. FINFO baserer sig på nyere sociale webteknologier med stor fokus på interaktivitet og dialog.

### Brugerne driver værket

I 2008 er portalen relanceret i et helt nyt design, og SBCI har nu særlig fokus på at udvikle samarbejdet med relevante partnere.

Det er en grundlæggende del af den fremadrettede strategi, at brugerne af portalen skaber indholdet og medvirker til at gøre FINFO til en first choice portal for indvandrere og formidlere i Danmark.



På SBCIs hjemmeside kan man blandt andet:

- Bestille bøger, musik og film
- Downloade markedsføringsmaterialer og kataloger på flere sprog
- Tilmelde sig workshops, temadage og konferencer
- Få informationer om bibliotekernes integrationsarbejde
- Se en opdateret liste over danskurser
- Læse nyheder og tilmelde sig vores nyhedsbrev
- Blogge med SBCI.

### HISTORIEN BAG SBCI

De første initiativer til at danne det, der i dag hedder BiblioteksCenter for Integration, blev taget for snart 40 år siden. I løbet af disse år har centret været pioner i indsatsen for at udvikle bibliotekernes betjening af etniske minoriteter og gennemgået en udvikling, der har fulgt med omverdenens. I dag er vi et unikt videnscenter med mange års erfaring, som vi stiller til rådighed for vores kunder.

Med vores centrale beliggenhed på Christianshavn inviterer vi bibliotekssektoren og andre relevante partnere til at bruge os og vores lokaler. Kontakt os til hver en tid!



Statsbiblioteket  
BiblioteksCenter for Integration  
Overgaden oven Vandet 58A, 3. sal  
1415 København K  
Tlf.: +45 44 73 46 04  
Fax: +45 44 73 46 02  
sbci@statsbiblioteket.dk  
[www.statsbiblioteket.dk/sbci](http://www.statsbiblioteket.dk/sbci)

Åbningstider (telefonisk):  
Mandag til torsdag 9.00-16.00  
Fredag 9.00-14.00